

# Aquarium-Außenfilter



10031069 10031070 10031072

WALDBECK

**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Anschluss- und Anwendungshinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen technischen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## Technische Daten

---

**Artikelnummer** **10031069**

---

**Betriebsspannung** 220 - 240V / 50Hz  
**Elektrische Leistung** 18W  
**H-Max** 1,4m  
**Durchsatz** 1000l/sdt  
**Maße** 232 x 232 x 395mm

---

**Artikelnummer** **10031070**

---

**Betriebsspannung** 220 - 240V / 50Hz  
**Elektrische Leistung** 35W  
**H-Max** 2,0m  
**Durchsatz** 1400l/std  
**Maße** 258 x 258 x 430mm

---

**Artikelnummer** **100314072**

---

**Betriebsspannung** 220 - 240V / 50Hz  
**Elektrische Leistung** 55W  
**H-Max** 2,5m  
**Durchsatz** 2000l/std  
**Maße** 290 x 290 x 485mm

## Sicherheitshinweise

- Um die Gefahr von Stromschlägen zu reduzieren, entfernen Sie keine der Abdeckungen. Das Gerät enthält Teile, die dem Benutzer nicht zugänglich sind.
- Die Gerätekennzeichnung befindet sich auf der Rückseite des Geräts.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gefäße, wie Vasen oder Gieskannen, darauf ab.
- Lassen Sie keine Gegenstände aus Metall auf dieses Gerät fallen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Anbauteile, die vom Hersteller zugelassen sind.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose wenn es gewittert, stürmt oder Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. So können Sie Schäden vorbeugen.
- Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.
- Eine Reparatur ist dann erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, das heißt wenn Gegenstände darauf gefallen sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallengelassen wurde. Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren. Durch Öffnen der Abdeckung setzen Sie sich der Gefahr von Stromschlägen und anderen Verletzungen aus.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, knicken Sie es nicht und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen an.
- Stellen Sie keine Quellen offener Flammen, z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät.
- Lassen Sie die Pumpe nie leer laufen.
- Betreiben Sie die Pumpe nur in Aquarien bei Temperaturen bis maximal 50°C.

## Kleine Objekte / Verpackungsteile

- Bewahren Sie kleine Objekte (z.B. Schrauben und anderes Montagematerial) und Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf, damit sie nicht von diesen verschluckt werden können. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

## Aufstellung

- Stellen Sie das SolarPanel nicht in Kuhlen oder Löcher, in denen sich Wasser sammeln kann. Wählen Sie einen ebenen Aufstellungsort mit einem festen Untergrund. Sie können Die Filterpumpe beispielsweise im Aquarium-Unterschrank oder neben dem Aquarium platzieren. Erhöhen Sie die Standposition der Pumpe, falls die Aquariums-Wand die H-Max-Höhe übersteigt.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf andere Geräte, die heiß werden können. Diese Hitze könnte das Gerät beschädigen.

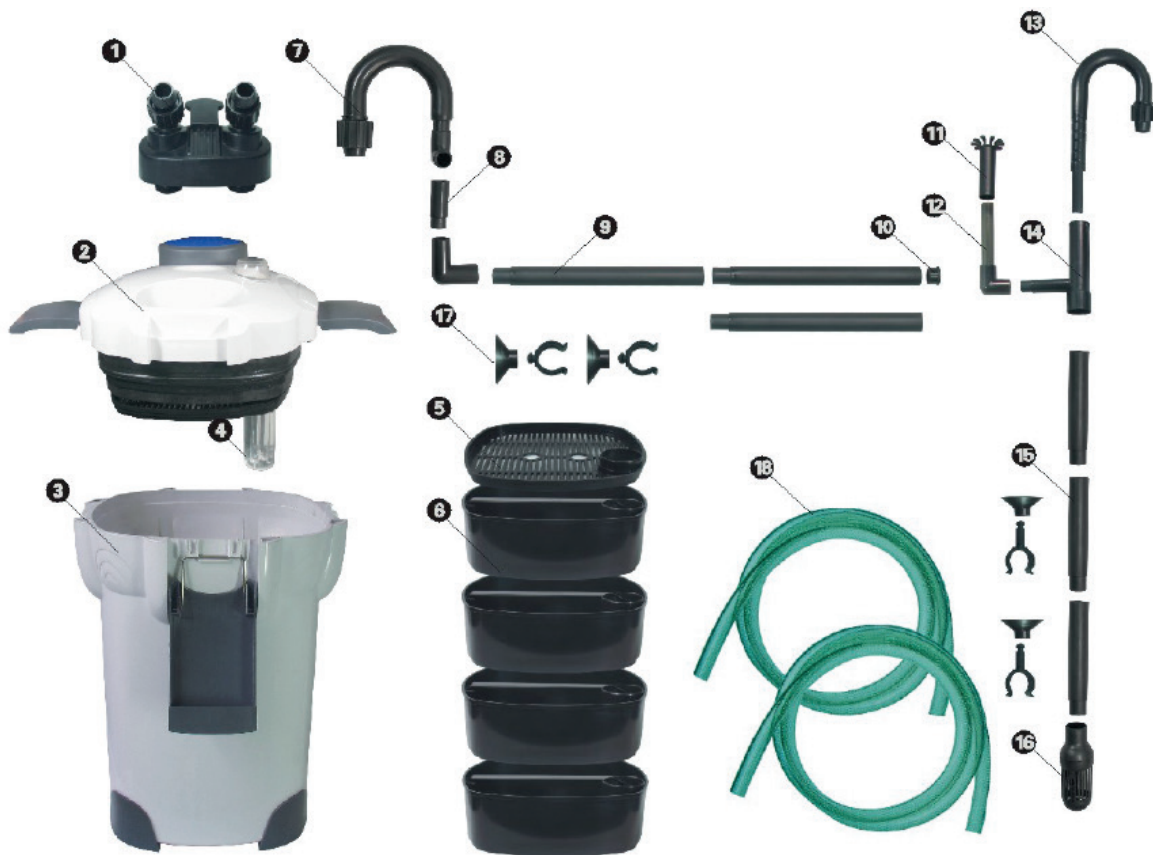
## Transport des Gerätes

Bitte bewahren Sie die Originalverpackung auf. Um einen ausreichender Schutz beim Transport des Gerätes zu erreichen, verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung.





## Reinigung der äußeren Oberfläche

Verwenden Sie keine flüchtigen Flüssigkeiten, wie Insektensprays. Durch zu starken Druck beim Abwischen können die Oberflächen beschädigt werden. Gummi- oder Plastikteile sollten nicht über einen längeren Zeitraum mit dem Gerät in Kontakt sein.

## Komponenten / Aufbau



<b>1</b>	Ein- und Ausgang	<b>7</b>	Gebogenes Rohr (Ausgang)	<b>13</b>	Gebogenes Rohr (Eingang)
<b>2</b>	Deckel	<b>8</b>	Verbindungsstück	<b>14</b>	Skimmer-Verbindungsstück
<b>3</b>	Haupteinheit	<b>9</b>	Sprüh-Rohr	<b>15</b>	Eingangsrohr
<b>4</b>	Leuchte	<b>10</b>	Sprüh-Rohr-Abdeckung	<b>16</b>	Eingangs-Abdeckung
<b>5</b>	Abdeckung Drainagekorb	<b>11</b>	Skimmer	<b>17</b>	Saugnapf
<b>6</b>	Drainagekorb	<b>12</b>	Verbindungsstück	<b>18</b>	Schläuche

			
Keramikringe (optional)	Aktivkohle (Optional)	Biochemisch reaktive Baumwolle	Bio-Kugeln (optional)

# Inbetriebnahme



①



②



③



④



⑤



⑥

1.	Wie in Abbildung 1 zu sehen, sollten zunächst die Verschluss-Schnallen (1 und 2) aufgeklappt werden, wodurch sich der Deckel vom Korpus löst.
2.	Setzen Sie den Drainagekorb ins Gehäuse ein nachdem Sie entsprechendes Filtermedium eingelegt haben. Setzen Sie den Deckel wieder auf und verschließen Sie mit den beiden Verschlussklappen (1 und 2).
3.	Ziehen Sie die Sicherheitskappe, um die Stutzen abzunehmen. Bringen Sie zunächst die Schläuche und die Aquarien-Seitigen Teile zusammen und verbinden Sie zum Schluss die Schläuche mit den Pump-Stutzen. Stecken Sie den Stutzen-Teil schließlich wieder an seinen Platz.
4.	Installieren Sie die Anlage wie in Abbildung 4 zu sehen. Achtung: Das gebogene Rohr (7) mit dem Sprüh-Rohr (9) ist für den Filter-Ausgang vorgesehen! Das andere gebogene Rohr (13) ist zusammen mit dem Skimmer für den Filter-Eingang vorgesehen.
5.	Drücken Sie den blauen Knopf kräftig nach unten und lassen Sie ihn sofort wieder los. Beim Zurückkommen zieht er Wasser in die Pumpe (falls alle Schläuche und Teile richtig und dicht miteinander verbunden sind). Sobald die Wasserhöhe im Ausgangs-Rohr/-Schlauch der des Aquariums entspricht, können Sie das Gerät an Ihren Hausstrom anschließen.
6.	Unter der transparenten Abdeckung finden Sie den Ein-/Ausschalter.

## Das Leuchtmittel wechseln

- Heben Sie vorsichtig den Deckel an und legen Sie ihn auf dem Kopf hin.
- Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie den Rahmen des Quartz-Zylinders heraus.
- Drehen Sie den Zylinder langsam und vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn vorsichtig heraus.
- Ziehen Sie die alte Leuchtstoffröhre heraus und ersetzen Sie sie mit einer neuen.
- Nutzen Sie auf jeden Fall ein baugleiches Modell.

## Hinweise zur Entsorgung

### Elektroaltgeräte



Befindet sich die diese Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

## Konformitätserklärung

Der Hersteller dieses Produktes ist die CHAL-TEC GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.

Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EG (EMV)  
2014/35/EU (LVD)





Dear Customer,

Congratulations on purchasing this product. Please read and follow these instructions, in order to avoid damaging the item. We do not cover any damages that may arise from improper use of the item or the disregard of the safety instructions.

## Technical Data

---

**Item no.** **10031069**

---

**Voltage** 220 - 240 V / 50 Hz  
**Electrical Power** 18 W  
**H-Max** 1,4 m  
**Output** 1000 l/h  
**Dimensions** 232 x 232 x 395 mm

---

**Artikelnummer** **10031070**

---

**Voltage** 220 - 240 V / 50 Hz  
**Electrical Power** 35 W  
**H-Max** 2,0 m  
**Output** 1400 l/h  
**Dimensions** 258 x 258 x 430mm

---

**Artikelnummer** **1003031072**

---

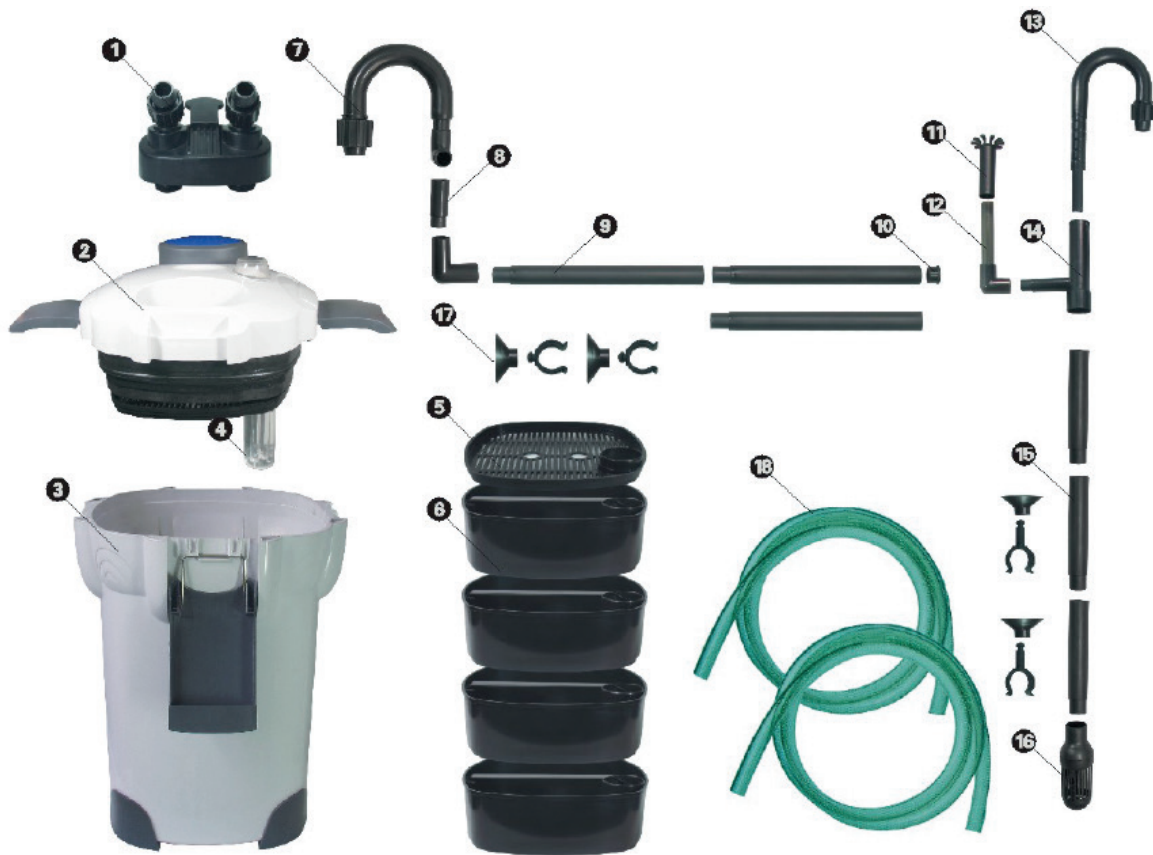
**Voltage** 220 - 240 V / 50 Hz  
**Electrical Power** 55 W  
**H-Max** 2,5 m  
**Output** 2000 l/h  
**Dimensions** 290 x 290 x 485 mm

## Important Safety Instructions

- Read all instructions before using.
- Do not let the cord hang over edge of table counter or touch hot surface.
- If liquid penetrates inside the battery housing, unplug the appliance and have it checked by a qualified technician before it is used again.
- Do not place the appliance close to heating equipment or any heat source, or in a location subjected to excessive dust or mechanical shocks.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures. The appliance shall be used in moderate climates.
- The use of attachments that are not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use the appliance for other than intended use. This appliance has been designed solely for domestic use; the manufacturer's liability shall not be engaged in the event of any professional use, by any misuse or by any use not complying with the operating instructions.
- Any altering of the product itself or changing of the components is forbidden.
- Do not connect the pump to any AC voltage power, it is intended ONLY for DC Voltage power.
- Operate in freshwater only (never above 50°C).
- Save these instructions.



# Parts



<b>1</b>	Input / Output Nozzles	<b>7</b>	Curved Output Bar	<b>13</b>	Curved Input Bar
<b>2</b>	Lid	<b>8</b>	Connector	<b>14</b>	Skimmer Connector
<b>3</b>	Main body	<b>9</b>	Spray Bar	<b>15</b>	Input Bar
<b>4</b>	Light tube (10028066)	<b>10</b>	Spray Bar Cover	<b>16</b>	Input Cover
<b>5</b>	Draining Skep Cover	<b>11</b>	Skimmer	<b>17</b>	Suction Cup
<b>6</b>	Draining Skep	<b>12</b>	Connector	<b>18</b>	Pipes

Ceramic Rings (optional)	Active Carbon (Optional)	Biochemical Cotton	Bio Balls

## Initial Use



①



②



③



④



⑤



⑥

1.	According to the diagrammatic representation, the buckles (1) and (2) should be unfolded at first, which will separate the main body and the lid.
2.	Put the draining skeps with filter medium into the main body in turn. Press the lid with your hands to connect the main body and the lid again. Then you should fasten the buckles (1) and (2)
3.	Pull the securing buckle to take out the input and output nozzle. After this, the input and output pipes should be installed and they will be fastened by nuts. Later, put the input and output nozzles to their former place and press the securing buckle to fix the input and output nozzles.
4.	According to the diagrammatic representation, install the input and output curvy bar in the aquarium. (Note: The curvy bar with spray bar is the output curvy bar, and the curvy bar with skimmer is the input bar)
5.	Press the blue buckle forcibly and leave it immediately. The blue buckle will rebound and the input bar absorbs water into main body at the same time which compels the air out of main body through output bar. When the water level in the output bar is equal to the level of aquarium, you may electrify the equipment to make it work.
6.	Things under the transparent cover are control switch of UV light and indicator light of electricity. (Notice! Because of the life of light tube, it doesn't mean the UV light is ok when the equipment is working. So it is necessary to check the UV light regularly).

## Replacing the UV Light Tube

1. Please open the lid from the main body carefully. Put the lid in inversion, loosen bolt and take the frame of the quartz tube out. Turn the quartz tube counterclockwise slowly.
2. Pull out the bad light tube.
3. Instal the new light tube and put the quartz tube back in.



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

## Declaration of Conformity

**Producer: CHAL-TEC GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.**

This product is conform to the following European Directives:

2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU (EMC)  
2014/35/EU (LVD)



**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil.

## Fiche technique

---

**Numéro d'article** **10031069**

---

<b>Tension de fonctionnement</b>	220 - 240V / 50Hz
<b>Puissance électrique</b>	18W
<b>H-Max</b>	1,4m
<b>Débit</b>	1000l/sdt
<b>Dimensions</b>	232 x 232 x 395mm

---

**Numéro d'article** **10031070**

---

<b>Tension de fonctionnement</b>	220 - 240V / 50Hz
<b>Puissance électrique</b>	35W
<b>H-Max</b>	2,0m
<b>Débit</b>	1400l/std
<b>Dimensions</b>	258 x 258 x 430mm

---

**Numéro d'article** **100314072**

---

<b>Tension de fonctionnement</b>	220 - 240V / 50Hz
<b>Puissance électrique</b>	55W
<b>H-Max</b>	2,5m
<b>Débit</b>	2000l/std
<b>Dimensions</b>	290 x 290 x 485mm

## Consignes de sécurité

- Pour réduire le risque d'électrocution, ne retirez aucun cache. L'appareil contient des parties inaccessibles à l'utilisateur.
- L'identification de l'appareil se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Ne placez pas de récipients remplis de liquide, comme des vases ou des arrosoirs par-dessus.
- Ne laissez pas tomber d'objets métalliques sur cet appareil.
- Ne posez pas d'objets lourds sur cet appareil.
- Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange approuvés par le fabricant.
- Débranchez la fiche de la prise murale par temps d'orage, de tempête ou lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. Vous éviterez ainsi des dégâts.
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié.
- Une réparation est nécessaire si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit, c'est-à-dire si des objets sont tombés dessus, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. En ouvrant les caches vous vous exposez à un risque d'électrocution ou d'autres blessures.
- Ne tirez pas sur le câble, ne le pliez pas et ne posez pas d'objets lourds dessus.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées.
- Ne placez pas de sources de flammes nues, par ex. bougies allumées, sur l'appareil.
- Ne laissez jamais la pompe fonctionner à vide.
- N'utilisez la pompe dans les aquariums qu'à des températures inférieures à 50°C.

## Petits éléments / éléments d'emballage

- Conservez les petits éléments (par exemple vis, matériel de montage) et éléments d'emballage hors de portée des enfants pour éviter les risques d'étouffement. Ne pas laisser les enfants jouer avec les emballages plastiques, il y a risque d'étouffement !

## Installation

- Ne placez pas le panneau solaire dans des cuvettes ou des creux où l'eau peut s'accumuler. Choisissez un site de niveau avec une surface solide. Par exemple, vous pouvez placer la pompe de filtration dans l'armoire de l'aquarium ou à côté de l'aquarium. Surélevez la position de la pompe si la paroi de l'aquarium dépasse la hauteur H Max.
- Ne placez pas l'appareil sur d'autres appareils susceptibles de chauffer. Cette chaleur pourrait endommager l'appareil.

## Transport de l'appareil

Veillez garder l'emballage d'origine. Pour assurer une protection adéquate pendant le transport, remettez l'appareil dans son emballage d'origine.





## Nettoyage des surfaces externes

N'utilisez pas de liquides volatils, tels que des sprays insecticides. Une pression excessive pendant l'essuyage peut endommager les surfaces. Les pièces en caoutchouc ou en plastique ne doivent pas être en contact avec l'appareil pendant une période prolongée.

## Composants / Montage



<b>1</b>	Entrée et sortie	<b>7</b>	Tube coudé (sortie)	<b>13</b>	Tube coudé (entrée)
<b>2</b>	Couvercle	<b>8</b>	Connecteur	<b>14</b>	Connecteur de skimmer
<b>3</b>	Unité principale	<b>9</b>	Tube de pulvérisation	<b>15</b>	Tube d'entrée
<b>4</b>	Eclairage	<b>10</b>	Couvercle du Tube de pulvérisation	<b>16</b>	Cache de l'entrée
<b>5</b>	Couvercle du panier de drainage	<b>11</b>	skimmer	<b>17</b>	ventouse
<b>6</b>	Panier de drainage	<b>12</b>	connecteur	<b>18</b>	tuyaux

			
anneaux en céramique (en option)	Charbon actif (en option)	Coton biochimiquement réactif	boules biologiques (en option)



## Mise en service



1.	Comme le montre la figure 1, les boucles (1 et 2) doivent d'abord être ouvertes pour libérer le couvercle du corps.
2.	Insérez le panier de drainage dans le boîtier après avoir inséré le moyen de filtrage approprié. Replacez le couvercle et refermez avec les deux poignées (1 et 2).
3.	Retirez le capuchon de sécurité pour retirer les raccords. Raccordez d'abord les flexibles et les parties latérales de l'aquarium et enfin, raccordez les flexibles aux prises de la pompe. Enfin, remettez la pièce de raccordement en place.
4.	Installez le système comme indiqué à la figure 4. Attention : Le tube coudé (7) et le tube de pulvérisation (9) sont destinés à la sortie du filtre ! L'autre tube incurvé (13) est fourni avec le skimmer pour l'entrée du filtre.
5.	Appuyez fermement sur le bouton bleu et relâchez-le immédiatement. En revenant, il aspire de l'eau dans la pompe (si tous les tuyaux et les pièces sont correctement et fermement connectés). Dès que le niveau d'eau dans le tube de sortie/tuyau correspond à celui de l'aquarium, vous pouvez connecter l'appareil à votre alimentation domestique.
6.	L'interrupteur marche/arrêt se trouve sous le couvercle transparent.



## Remplacement de l'éclairage

- Soulevez doucement le couvercle et placez-le sur sa tête.
- Desserrez la vis et retirez le cadre du cylindre de quartz.
- Tournez lentement et prudemment le cylindre dans le sens antihoraire et retirez-le avec précaution.
- Retirez l'ancien tube fluorescent et remplacez-le par un nouveau.
- Assurez-vous d'utiliser un modèle identique.

## Conseils pour le recyclage



### Appareils électriques

Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2012/19/UE s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

## Déclaration de conformité

Le fabricant de ce produit est la société Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.

Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :

2011/65/UE (RoHS)  
2014/30/CE (EMV)  
2014/35/UE (LVD)

